

**Zmluva o dielo č. 13/2008/S/320**  
**uzatvorená v zmysle § 536 a nasl. zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení**  
**neskorších predpisov**

**Zmluvné strany**

**Objednávateľ**                    **Ministerstvo pôdohospodárstva Slovenskej republiky**

Sídlo                                    Dobrovičova 12, 812 66 Bratislava  
Zastúpený                            Ing. Stanislav Becík, PhD., minister  
Bankové spojenie                 Štátna pokladnica  
Číslo účtu                            7000081105/8180  
IČO                                      00156621

d'alej ako „objednávateľ“

**Zhotoviteľ**                        **Agentúra pre rozvoj vidieka**

Sídlo                                    Akademická 4, 949 01 Nitra  
Zastúpený                            Ing. Viera Paučírová, riaditeľka  
Bankové spojenie                 Štátna pokladnica  
Číslo účtu                            7000072778/8180  
IČO                                      34075381  
DIČ                                      2021196210

d'alej ako „zhotoviteľ“

**Článok I.**

**Predmet zmluvy**

- 1.1. Predmetom zmluvy je realizácia diela „**Manuál pre opatrenia 3.4.1. a 3.4.2. Programu rozvoja vidieka SR 2007-2013 pred podaním žiadosti o nenávratný finančný príspevok**“. Zhotoviteľ zabezpečí predmet zmluvy nasledovne:
- a) presná identifikácia, čo je potrebné splňať pred podaním žiadosti o nenávratný finančný príspevok,
  - b) presná identifikácia spôsobu vypracovania a potreby projektovej dokumentácie a určenie následných krokov ako napr: verejné obstarávanie, technické riešenie daného projektu v rámci opatrení,
  - c) aktualizácia manuálu s príručkou pre konečného prijímateľa pre opatrenia 3.4.1. a 3.4.2. podľa požiadaviek objednávateľa.
- 1.2. Zhotoviteľ sa zaväzuje vykonať a zabezpečiť predmet zmluvy podľa čl. I. bod 1.1. tejto zmluvy vo vlastnom mene a na vlastnú zodpovednosť.
- 1.3. Objednávateľ sa zaväzuje zaplatiť zhotoviteľovi za predmet tejto zmluvy podľa čl. I. bod 1.1. dohodnutú zmluvnú cenu podľa čl. II. bod 2.1. tejto zmluvy v zmysle podmienok tejto zmluvy.

- 1.4. Všetka dokumentácia - doklady, dokumenty, správy a návody budú vypracované v slovenskom jazyku. Všetky rokovania sa uskutočnia v slovenskom jazyku.

## **Článok II.**

### **Zmluvná cena**

- 2.1. Zmluvná cena je stanovená v zmysle zákona č. 18/1996 Z.z. o cenách v znení neskorších predpisov. Považuje sa za cenu maximálne platnú počas doby trvania zmluvy.

Cena je uvedená v členení:

**2.1.1. cena bez DPH ..... 100 000,- Sk/ 3 319,39 €\***

slovom sto tisíc slovenských korún.

Zhotoviteľ nie je platcom DPH. DPH nebude predmetom fakturácie.

\*konverzný kurz 30,1260 Sk/€

- 2.2. V závislosti na zdroji financovania predmetu zmluvy bude cena diela podľa bodu 2.1. tohto článku uhradená zo zdrojov Európskych Spoločenstiev a štátneho rozpočtu. Rozpočet uvedený v prílohe č.1 tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy. Z operácií technickej pomoci Program rozvoja vidieka SR 2007 – 2013 bude uhradená čiastka vo výške 100 000,- Sk/ 3 319,39 €\*.
- 2.3. Cena uvedená v bode 2.1. tejto zmluvy je konečná a zahŕňa všetky výdavky zhotoviteľa spojené s predmetom zmluvy podľa čl. I. bod 1.1. tejto zmluvy.
- 2.4. Ak sa pri vykonaní predmetu zmluvy objaví potreba činností nezahrnutých do rozpočtu, pokiaľ tieto činnosti neboli predvídateľné v čase uzatvorenia zmluvy (rozšírenie diela), môže sa zvýšiť zmluvná cena na základe vzájomnej dohody. Rozšírenie diela môže byť vykonané výlučne na základe uzavretého dodatku k tejto zmluve.
- 2.5. Postup úpravy ceny diela bude nasledovný:
- 2.5.1. každá zmena vyvolaná objednávateľom oproti pôvodnej cenovej ponuke bude prerokovaná a podpísaná zástupcami zhotoviteľa a v prípade potreby aj inými účastníkmi,
- 2.5.2. v prípade súhlasu týchto účastníkov so zmenou, vypracuje objednávateľ dodatok,
- 2.5.3. dodatok k cenovej ponuke, odsúhlasený zo strany objednávateľa i zhotoviteľa bude podkladom pre zmenu ceny podľa tejto zmluvy v znení dodatkov,
- 2.5.4. dodatok k tejto zmluve, podpísaný oboma zmluvnými stranami, bude oprávňovať zhotoviteľa k uplatňovaniu ceny rozšírenia diela vo faktúre.

## **Článok III.**

### **Čas plnenia**

- 3.1. Zmluvné strany dohodli nasledovné termíny plnenia:

3.1.1. začatie realizácie ..... 01. 10. 2008

3.1.2 ukončenie realizácie ..... 31. 03. 2009

- 3.2. Zmluvné termíny uvedené v bode 3.1. tejto zmluvy sú termíny najneskoršie prípustné a neprekročiteľné s výnimkou:

3.2.1. vyššej moci (neočakávané prírodné a iné javy),



- 3.2.2. v prípade zmien a rozsahu podľa pokynov objednávateľa,
- 3.2.3. vydania príkazov a zákazov vládnych alebo miestnych správnych orgánov, ak neboli vyvolané situáciou u objednávateľa.
- 3.3. Predĺžené lehoty plnenia sa určia podľa dĺžky preukázaného zdržania alebo budú predmetom dodatku k tejto zmluve.
- 3.4. Ak zhotoviteľ mešká s plnením predmetu zmluvy podľa zmluvného termínu, môže objednávateľ žiadať náhradu škody v zmysle § 373 a nasledujúcich Obchodného zákonníka, pričom zmluva zostáva v platnosti.

#### **Článok IV.**

##### **Správy**

- 4.1. Zhotoviteľ sa zaväzuje zhotoviť dielo v plnom rozsahu s nasledovným výstupom:
- a) vypracovanie manuálu podľa predmetu tejto zmluvy uvedeného v čl. I. – vypracovaný manuál bude spracovaný v tlačenej forme v počte 4 ks, zároveň bude spracovaný v elektronickej forme na CD – 3 ks.
- 4.2. Finálna verzia manuálu bude predložená v štyroch exemplároch a v troch neuzamknutých elektronických formách (CD). Tri exempláre manuálu a dva CD nosiče budú predložené sekcii rozvoja vidieka a priamych platieb a jeden exemplár manuálu a jeden CD nosič bude predložený sekcii pôdohospodárskej politiky a rozpočtu.

#### **Článok V.**

##### **Platobné podmienky a fakturácia**

- 5.1. Objednávateľ neposkytne zhotoviteľovi žiadny preddavok.
- 5.2. Dielo sa bude uhrádzať podľa predložených faktúr, podľa skutočne realizovaného diela, resp. jeho častí.
- 5.3. Lehota splatnosti faktúry je minimálne 90 dní odo dňa jej doručenia a potvrdenia zo strany objednávateľa.
- 5.4. Faktúry musia obsahovať údaje v zmysle ustanovenia § 3a ods. 1 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov a budú predkladané v štyroch vyhotoveniach. Zhotoviteľ predloží pri odovzdávaní každej ucelenej fakturovanej časti diela dodací list. Ak faktúra nebude úplná alebo bude obsahovať nesprávne údaje vrátane príloh k faktúre, bude takáto faktúra zhotoviteľovi vrátená. Zhotoviteľ je povinný predložiť novú faktúru, v takom prípade sa bude lehota splatnosti faktúry odvíjať od termínu predloženia novej faktúry.
- 5.5. Zhotoviteľom predložená faktúra na úhradu musí ďalej obsahovať náležitosti predpísané v zmysle zákona č. 222/2004 Z. z. o DPH v znení neskorších predpisov. Musí obsahovať čiastku DPH. Okrem toho musí obsahovať:
- názov zákazky,
  - predmet úhrady,
  - IČO objednávateľa, názov objednávateľa,
  - číslo tejto zmluvy (dodatku k tejto zmluve),
  - čiastku k úhrade spolu,
  - splatnosť faktúry (nie kratšia ako 90 dní).



Konečná faktúra musí okrem týchto údajov obsahovať náležitosti predpísané v zmysle zákona č. 222/2004 Z. z. o DPH v znení neskorších predpisov a výrazné označenie **KONEČNÁ FAKTÚRA**.

- 5.6. Uznanie konečnej faktúry vylučuje dodatočné nároky objednávateľa.
- 5.7. Dodací list musí byť potvrdený oboma zmluvnými stranami (objednávateľ/zhotoviteľ) a musí obsahovať rozpis vrátane jednotkových cien, množstva a celkových cien, vyhotovenie v štyroch origináloch.
- 5.8. V závislosti na zdroji financovania predmetu zmluvy bude predmet zmluvy podľa čl. I. bod 1.1. tejto zmluvy hradený zo zdrojov európskych Spoločenstiev a štátneho rozpočtu, z operácií technickej pomoci Programu rozvoja vidieka SR 2007 – 2013.

#### **Článok VI.**

##### **Práva a povinnosti zmluvných strán**

- 6.1. Zhotoviteľ ručí za to, že predmet zmluvy v zmysle čl. I. tejto zmluvy má v dobe prevzatia zmluvne dohodnuté podmienky a zodpovedá požiadavkám objednávateľa.
- 6.2. Zhotoviteľ sa zaväzuje dodať požadované spracovanie úlohy v zmysle čl. I. tejto zmluvy v písomnej a elektronickej forme podľa požiadaviek objednávateľa. Výstupy budú v slovenskom jazyku riadne a načas.
- 6.3. Ak objednávateľ prevezme predmet zmluvy podľa čl. I. bod 1.1. tejto zmluvy, má právo na dodatočné bezplatné odstránenie zistení.
- 6.4. Na žiadosť objednávateľa je zhotoviteľ povinný bez zbytočného odkladu vadné zistenia odstrániť.
- 6.5. Objednávateľ sa zaväzuje poskytnúť zhotoviteľovi potrebné údaje a podklady k zabezpečeniu vykonania diela.
- 6.6. Objednávateľ má právo vykonať u zhotoviteľa vecnú a finančnú kontrolu v súvislosti s realizáciou diela.

#### **Článok VII.**

##### **Zmluvné pokuty**

- 7.1. Pri nedodržaní termínu uvedeného v čl. III. bod 3.1. tejto zmluvy zo strany zhotoviteľa, je objednávateľ oprávnený účtovať zhotoviteľovi zmluvnú pokutu vo výške 0,04 % z ceny predmetnej časti predmetu zmluvy za každý deň omeškania.
- 7.2. Zhotoviteľ nie je oprávnený účtovať objednávateľovi zmluvné pokuty.

#### **Článok VIII.**

##### **Riešenie sporov**

- 8.1. V prípade sporov, ktoré nebude možné riešiť dohodou zmluvných strán, požiada jedna zo zmluvných strán o rozhodnutie súd.
- 8.2. Spory zmluvných strán neopravňujú zhotoviteľa zastaviť plnenie predmetu zmluvy podľa čl. I. tejto zmluvy.
- 8.3. Zmluvný vzťah sa bude riadiť právnym poriadkom platným na území SR. Spory bude rozhodovať príslušný súd SR a to v jazyku slovenskom.



## **Článok IX.**

### **Ostatné práva a povinnosti**

- 9.1. Zhotoviteľ v plnej miere ručí za to, že nedôjde k zneužitiu týkajúcemu sa predmetu zákazky tretími osobami a zachová mlčanlivosť o všetkých skutočnostiach, o ktorých sa dozvedel pri realizácii tejto zmluvy.
- 9.2. Ak zhotoviteľ zabezpečuje vykonanie dohodnutých činností prostredníctvom tretích osôb, zodpovedá objednávateľovi akoby dielo vykonával sám.
- 9.3. Obidve zmluvné strany sa zaväzujú zachovať mlčanlivosť o akýchkoľvek poskytnutých údajoch a informáciách, okrem informácií, ktoré je potrebné zverejniť podľa zákona.
- 9.4. Zhotoviteľ sa zaväzuje umožniť oprávneným kontrolným zamestnancom vykonávať u seba kontrolu obchodných dokumentov a vecnú kontrolu v súvislosti s realizáciou aktivity financovanej z operácií technickej pomoci Programu rozvoja vidieka SR 2007 – 2013.
- 9.5. Všetka dokumentácia súvisiaca s predmetom zmluvy bude viditeľne označená miniatúrou zástavy Slovenskej republiky a Európskej únie, pod ktorou bude napísané „spolufinancované ES“ a označením „Európsky poľnohospodársky fond pre rozvoj vidieka: Európa investujúca do vidieckych oblastí“ a názvom programu „Program rozvoja vidieka SR 2007 – 2013“. Náležitosti zástavy Európskej únie budú presne podľa požiadaviek nariadenia Komisie (ES) č. 1974/2006 (príloha VI). Zároveň bude označená aj logom Programu rozvoja vidieka SR 2007 – 2013, ktoré objednávateľ dodá zhotoviteľovi.

## **Článok X.**

### **Odstúpenie od zmluvy**

- 10.1. Od zmluvy možno odstúpiť v zmysle § 344 a nasl. Obchodného zákonníka. Zhotoviteľovi prináleží náhrada iba za uskutočnené dielo, resp. jeho časť.
- 10.2. Odstúpenie od zmluvy musí byť druhej zmluvnej strane oznámené písomne.
- 10.3. Objednávateľ môže odstúpiť od zmluvy v prípade, ak zhotoviteľ mešká so splnením zmluvného termínu.
- 10.4. Zhotoviteľ môže odstúpiť od zmluvy v prípade, ak objednávateľ neplní svoje zmluvné povinnosti a tým zhotoviteľovi znemožní vykonávanie služby. Musí však vyzvať objednávateľa a určiť mu dodatočne primeranú lehotu na splnenie záväzkov vyplývajúcich zo zmluvy a písomne ho upozorniť, že v prípade neplnenia povinností vyplývajúcich zo zmluvy aj po stanovenom termíne od zmluvy odstúpi.

## **Článok XI.**

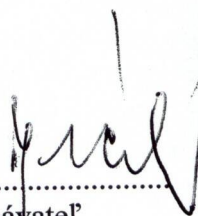
### **Záverečné ustanovenia**

- 11.1. Pokiaľ v tejto zmluve nebolo dohodnuté inak, vzájomné vzťahy zmluvných strán sa riadia ustanoveniami Obchodného zákonníka a inými právnymi predpismi SR ako i príslušnými nariadeniami ES.
- 11.2. Zmeny a doplnky tejto zmluvy je možné robiť len formou písomných dodatkov podpísaných oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán. Dodatky budú očíslované podľa poradia.
- 11.3. K návrhom dodatkov k tejto zmluve sa zmluvné strany zaväzujú vyjadriť písomne v lehote do 15 dní od doručenia návrhu dodatku druhej strane.

- 11.4. Táto zmluva je vypracovaná v šiestich vyhotoveniach, z ktorých dve obdrží zhotoviteľ a štyri objednávateľ.
- 11.5. Táto zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami. V prípade oddeleného podpisovania zmluvy, je dňom platnosti posledný z dátumov jej podpisu oboma zmluvnými stranami.
- 11.6. Zmluvné strany vyhlasujú, že sa oboznámili s obsahom tejto zmluvy, v plnom rozsahu s ním súhlasia a prehlasujú, že pri podpise tejto zmluvy konali slobodne a že nebola podpísaná v tiesni a ani za nápadne nevýhodných podmienok.

V Bratislave, dňa

- 1 OKT. 2008



Objednávateľ  
Ing. Stanislav Becík, PhD.  
minister pôdohospodárstva SR



Agentúra pre rozvoj vidieka  
Akademická 4, 949 01 Nitra  
IČO: 340 78 381  
DIČ: 202 119 62 10  
-1-



Zhotoviteľ  
Ing. Viera Paučírová  
riaditeľka



**Príloha č. 1****Kalkulácia nákladov**

Vypracovanie manuálu pre opatrenia 3.4.1 a 3.4.2 z Programu rozvoja vidieka SR 2007-2013  
pred podaním žiadosti o nenávratný finančný príspevok

<b>Položky</b>	<b>Cena v Sk</b>	<b>Cena v EUR</b>
Mzda dvoch pracovníkov za 1 mesiac	49 550,00	1644,76
Odvody: 49 550 x 0,35	17 343,00	575,68
Nájomné: mes. nájomné 42 351 Sk / 7 pracovníkov x 2 pracovníci	12 100,00	401,65
Poštovné, internet, telefón	3 000,00	99,58
Cestovné náhrady	-	
Materiálové náklady	2 007,00	66,62
Režijné náklady	16 000,00	531,10
<b>Spolu</b>	<b>100 000,00</b>	<b>3319,39</b>

Poznámky: DPH nie je predmetom fakturácie

Ministerstvo pôdohospodárstva  
Slovenskej republiky  
Dobrovičova 12  
812 66 BRATISLAVA  
320/2

Ministerstvo pôdohospodárstva  
Slovenskej republiky  
Dobrovičova 12  
812 66 BRATISLAVA  
320/2